

Auswahl wichtiger Gesetze, Erlasse und justizieller Auslegungen des Jahres 2008

I. Gesetze und Beschlüsse des Nationalen Volkskongresses und seines ständigen Ausschusses¹

Änderung des Gesetzes der VR China zur Prävention und Kontrolle von Wasserverschmutzung vom 28.02.2008 (in Kraft seit dem 01.06.2008). 2008, 215. 中华人民共和国水污染防治法 (2008 修订)²

Änderung des Gesetzes der VR China zum Schutz behinderter Personen vom 24.04.2008 (in Kraft seit dem 01.07.2008). 2008, 458. 中华人民共和国残疾人保障法 (2008 修订)³

Kreislaufwirtschaftsförderungsgesetz der VR China vom 29.08.2008 (in Kraft seit dem 01.01.2009). 2008, 558. 中华人民共和国循环经济促进法⁴

Gesetz der VR China für staatseigenes Vermögen von Unternehmen vom 28.10.2008 (in Kraft seit dem 01.05.2009). 2008, 636. 中华人民共和国企业国有资产法⁵

Änderung des Patentgesetzes der VR China vom 27.12.2008. 2009, 27. 中华人民共和国专利法 (2008 修正)⁶

Bestimmungen über die Hauptamtspflichten, die Organisationsstruktur und den Personalstellenplan des Handelsministeriums. 商务部主要职责内设机构和人员编制规定⁷

II. Justizielle Auslegungen des Obersten Volksgerichts⁸

Bestimmungen des Obersten Volksgerichts zu einigen Fragen bei der Behandlung von Fällen zivilrechtlicher Streitigkeiten bei Konflikten zwischen eingetragenen Marken oder Unternehmensnamen und prioritätsälterem Recht vom 18.02.2008. 2008, 3, 3. 最高人民法院关于审理注册商标、企业名称与在先权利冲突的民事纠纷案件若干问题的规定⁹

Bestimmungen des Obersten Volksgerichts zur Anwendung des „Gesellschaftsgesetzes der Volksrepublik China“ (2) vom 05.05.2008. 2008, 6, 20. 最高人民法院关于适用《中华人民共和国公司法》若干问题的规定 (二)¹⁰

Bekanntmachung des Obersten Volksgerichts über gewissenhaftes Lernen und Durchführung des „Antimonopolgesetzes der Volksrepublik China“ vom 28.07.2008. 2008, 9, 13. 最高人民法院关于认真学习和贯彻《中华人民共和国反垄断法》的通知¹¹

Antwort des Obersten Volksgerichts vom 04.08.2008: Behandlung eines Falles der Liquidierung in der vom Gläubiger eingeleiteten Insolvenz des Schuldners, dessen persönlicher Aufenthaltsort oder dessen Vermögenslage unbekannt sind. 2008, 9, 10. 最高人民法院关于债权人的人员下落不明或者财产状况不清的债务人申请破产清算案件如何的批复¹²

Bestimmungen des Obersten Volksgerichts zu einigen Fragen der Anwendung des Systems der Verjährungsfristen bei der Behandlung von Zivilsachen vom 11.08.2008. 2008, 10, 10. 最高人民法院关于审理民事案件适用诉讼时效制度若干问题的规定¹³

¹ Zitiert nach dem Amtsblatt des ständigen Ausschuss des NVK (中华人民共和国全国人民代表大会常务委员会公报). Jahr, Seite.

² In: <http://www.lawinfochina.com/law/display.asp?db=1&id=6722> (z.T. kostenpflichtig). - Anm. d. Red.: Die im Seite www.lawinfochina.com bietet eine englische Übersetzung, die eine weitere Recherche ermöglicht, im Volltext aber kostenpflichtig ist. Alle Links eingesehen am 02.04.2009.

³ In: <http://www.lawinfochina.com/law/display.asp?db=1&id=7015> (z.T. kostenpflichtig).

⁴ In: <http://www.lawinfochina.com/law/display.asp?db=1&id=7025> (z.T. kostenpflichtig).

⁵ In: <http://www.lawinfochina.com/law/display.asp?db=1&id=7195> (z.T. kostenpflichtig).

⁶ In: <http://www.lawinfochina.com/law/display.asp?db=1&id=7289> (z.T. kostenpflichtig).

⁷ Auszugsweise chinesisch-deutsch in: ZChinR 2009, S. 46 f.

⁸ Zitiert nach dem Amtsblatt des Obersten Volksgerichtes (中华人民共和国最高人民法院公报). Jahr, Heft, Seite.

⁹ In: <http://english.mofcom.gov.cn/aarticle/policyrelease/announcement/200803/20080305419649.html>.

¹⁰ Chinesisch-deutsch in: ZChinR 2008, S. 249 ff.

¹¹ Chinesisch-deutsch in: ZChinR 2009, S. 97 ff.

¹² In: <http://www.court.gov.cn/lawdata/explain/civil/200808180002.htm>.

¹³ Chinesisch-deutsch in: ZChinR 2009, S. 37 ff.

Auslegung des Obersten Volksgerichts zu einigen Fragen der Anwendung des „Zivilprozessgesetzes der Volksrepublik China“ im Vollstreckungsverfahren vom 08.09.2008. 2008, 12, 7. 最高人民法院关于适用《中华人民共和国民事诉讼法》执行程序若干问题的解释¹⁴

Auslegung des Obersten Volksgerichts zu einigen Fragen der Anwendung des „Zivilprozessgesetzes der Volksrepublik China“ im Verfahren zur Überwachung von Entscheidungen vom 11.10.2008. 最高人民法院关于适用《中华人民共和国民事诉讼法》审判监督程序若干问题的解释¹⁵

Bestimmungen des Obersten Volksgerichts über Fragen betreffend der Anwendung des Verfahrens der Aussetzung der Todesstrafe vom 24.11.2008. 最高人民法院关于适用停止执行死刑程序有关问题的规定¹⁶

III. Erlasse des Staatsrates und Rechtsakte anderer Exekutivorgane¹⁷

1. Handel, Industrie, Arbeit, Finanzen

Dokument der Staatskommission für Entwicklung und Reform 2008/28, sowie der Staatsvermögenskommission, des Finanzministeriums und der Staatlichen Stromregulierungskommission, vom 28.1.2008: Ansichten zur Normierung der Investitionen von Beschäftigten der Elektrizitätsbranche in Elektrizitätswerke. 关于印发《关于规范电力系统职工投资发电企业的意见》的通知¹⁸

Erlass Nr. 529 des Staatsrates der VR China vom 03.08.2008: Bestimmungen des Staatsrats über die Anmeldekriterien für Unternehmenszusammenschlüsse. 2008, 23, 5. 中华人民共和国国务院令 (第 529 号) 国务院关于经营者集中申报标准的规定¹⁹

Erlass Nr. 534 des Staatsrates der VR China vom 10.09.2008: Entscheidung des Staatsrates zur Änderung der Bestimmungen der Verwaltung von Telekommunikationsfirmen mit ausländischer Beteiligung. 2008, 27, 4. 中华人民共和国国务院令 (第 534 号) 国务院关于修改《外商投资电信企业管理规定》的决定²⁰

Erlass Nr. 535 des Staatsrates der VR China vom 18.09.2008: Ausführungsbestimmungen zum Arbeitsvertragsgesetz der VR China. 2008, 28, 4. 中华人民共和国国务院令 (第 535 号) 劳动合同法实施条例²¹

2. Landwirtschaft, Umweltschutz und Bauen

Erlass Nr. 168 des Bauministeriums der VR China vom 22.01.2008: Gebäuderegistrierungsmethode. 2008, 28, 20. 中华人民共和国建设部令 (第 168 号) 房屋登记办法²²

Erlass Nr. 526 des Staatsrates der VR China vom 08.06.2008: Verordnung zum Wiederaufbau nach dem Wenchuan-Erdbeben. 2008, 17, 4. 中华人民共和国国务院令 (第 526 号) 汶川地震灾后恢复重建条例²³

Erlass Nr. 536 des Staatsrates der VR China vom 09.10.2008: Verordnung zur Aufsicht und Verwaltung der Produktsicherheit von Molkereiprodukten. 2008, 29, 3. 中华人民共和国国务院令 (第 536 号) 乳品质量安全监督管理条例²⁴

3. Kultur, Presse und Bildung

Erlass Nr. 524 des Staatsrates der VR China vom 22.04.2008: Verordnung zum Schutz von für Geschichte und Kultur berühmten Großstädten, Städten und Dörfern. 2008, 15, 27. 中华人民共和国国务院令 (第 524 号) 历史文化名城名镇名村保护条例²⁵

Erlass Nr. 537 des Staatsrates der VR China vom 17.10.2008: Verordnung der VR China zur Berichterstattung durch ortsansässige Niederlassungen ausländischer Nachrichtenagenturen und ausländische Journalisten. 2008, 30, 5. 中华人民共和国国务院令 (第 537 号) 外国常驻新闻机构和外国记者采访条例²⁶

4. Fiskus, Kreditwirtschaft, Steuern und Versicherungen

Erlass Nr. 522 des Staatsrates der VR China vom 23.04.2008: Verordnung zur Beaufsichtigung von Wertpapiergesellschaften. 2008, 15, 8. 中华人民共和国国务院令 (第 522 号) 证券公司监督管理条例²⁷

¹⁴ In: 法制日报 (Legal Daily) v. 10.11.2008, S. 5.

¹⁵ In: 法制日报 (Legal Daily) v. 01.12.2008, S. 5.

¹⁶ In: <http://www.court.gov.cn/lawdata/explain/criminal/200902020009.htm> und <http://www.lawinfochina.com/law/display.asp?db=1&id=7281> (z.T. kostenpflichtig).

¹⁷ Zitiert nach dem Amtsblatt des Staatsrates (中华人民共和国国务院公报). Jahr, Heft, Seite.

¹⁸ Deutsch in: Frank Münzel (Hrsg.), Chinas Recht, 20.3.08/1.

¹⁹ Chinesisch-deutsch in: ZChinR 2009, S. 44 f.

²⁰ In: http://www.gov.cn/flfg/2008-09/12/content_1096106.htm.

²¹ Deutsch in: Frank Münzel (Hrsg.), Chinas Recht, 18.9.08/1.

²² Deutsch in: Frank Münzel (Hrsg.), Chinas Recht, 15.2.08/1.

²³ In: http://www.gov.cn/zwgk/2008-06/09/content_1010710.htm.

²⁴ In: http://www.gov.cn/zwgk/2008-10/10/content_1116657.htm.

²⁵ In: http://www.gov.cn/zwgk/2008-04/29/content_957280.htm.

²⁶ In: http://www.gov.cn/zwgk/2008-10/17/content_1124261.htm.

²⁷ In: http://www.gov.cn/zwgk/2008-04/24/content_952736.htm.

Erlass Nr. 523 des Staatsrates der VR China vom 23.04.2008: Verordnung zur Behandlung von Risiken bei Wertpapiergesellschaften. 2008, 15, 20. 中华人民共和国国务院令 (第 523 号) 证券公司风险处置条例²⁸

Erlass Nr. 532 des Staatsrates der VR China vom 05.08.2008: Verordnung der VR China zur Devisenverwaltung. 2008, 23, 15. 中华人民共和国国务院令 (第 532 号) 外汇管理条例²⁹

Erlass Nr. 538 des Staatsrates der VR China vom 10.11.2008: Vorläufige Verordnung der VR China zur Umsatzsteuer. 2008, 33, 5. 中华人民共和国国务院令 (第 538 号) 增值税暂行条例³⁰

Erlass Nr. 539 des Staatsrates der VR China vom 10.11.2008: Vorläufige Verordnung der VR China zur Verbrauchsteuer. 2008, 33, 8. 中华人民共和国国务院令 (第 539 号) 消费税暂行条例³¹

Erlass Nr. 540 des Staatsrates der VR China vom 10.11.2008: Vorläufige Verordnung der VR China zur Gewerbesteuer. 2008, 33, 12. 中华人民共和国国务院令 (第 540 号) 营业税暂行条例³²

Erlass Nr. 53 der Wertpapieraufsichtskommission vom 16.04.2008: Verwaltungsmethode bei erheblicher Restrukturierung börsenzugelassener Gesellschaften. 2008, 31, 39. 中国证券监督管理委员会令 (第 53 号) 上市公司重大资产重组管理办法³³

Bekanntmachung Nr. 21 der Wertpapieraufsichtskommission vom 16.05.2008: Bestimmungen zur weiteren Regulierung von Niederlassungen von Wertpapiergesellschaften. 2008, 32, 44. 中国证券监督管理委员会公告 ([2008]21 号) 关于进一步规范证券营业网点的规定³⁴

Erlass Nr. 54 der Wertpapieraufsichtskommission vom 04.08.2008: Verwaltungsmethode über Finanzberatungsgeschäfte für Fusionen, Übernahmen und Restrukturierung börsenzugelassener Gesellschaften. 2008, 35, 33. 中国证券监督管理委员会令 (第 54 号) 上市公司并购重组财务顾问业务管理办法³⁵

5. Außenhandel, Zoll, Inspektion und Quarantäne

Erlass Nr. 169 der Obersten Zollverwaltung der VR China vom 24.01.2008: Verwaltungsmethode zur zentralisierten Deklaration von Import- und Exportgütern. 2008, 23, 41. 海关总署令 (第 169 号) 中华人民共和国海关进出口货物集中申报管理办法³⁶

Erlass Nr. 170 der Obersten Zollverwaltung der VR China vom 30.01.2008: Verwaltungsmethode zur Klassifizierung von Unternehmen für den Zoll. 2008, 26, 32. 海关总署令 (第 170 号) 中华人民共和国海关企业分类管理办法³⁷

6. Öffentliche Verwaltung

Erlass Nr. 516 des Staatsrates der VR China vom 15.01.2008: Entscheidung des Staatsrates zur Aufhebung alter Verwaltungsrechtsnormen. 2008, 11, 7. 中华人民共和国国务院令 (第 516 号) 国务院关于废止部分行政法规的决定³⁸

Ausgewählt und übersetzt von *Lars-Roderich Stintzing* und *ZHANG Aiping* (张爱萍)

²⁸ In: http://www.gov.cn/zwgk/2008-04/24/content_952731.htm.

²⁹ In: http://www.gov.cn/zwgk/2008-08/06/content_1066085.htm.

³⁰ In: http://www.gov.cn/zwgk/2008-11/14/content_1149516.htm.

³¹ In: http://www.gov.cn/zwgk/2008-11/14/content_1149528.htm.

³² In: http://www.gov.cn/zwgk/2008-11/14/content_1149510.htm.

³³ In: <http://www.csrc.gov.cn/n575458/n4001948/n4002030/10339253.html>.

³⁴ In: <http://www.csrc.gov.cn/n575458/n4001948/n4002030/10655384.html>.

³⁵ In: <http://www.csrc.gov.cn/n575458/n4001948/n4002030/10924292.html>.

³⁶ In: <http://english.mofcom.gov.cn/aarticle/policyrelease/announcement/200803/20080305420163.html>.

³⁷ In: <http://english.mofcom.gov.cn/aarticle/policyrelease/announcement/200803/20080305419989.html>.

³⁸ In: http://www.gov.cn/zwgk/2008-01/23/content_867040.htm.